

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
8384

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
Первое издание
1991-06-01

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

**Shipbuilding and marine structures —
Dredgers — Vocabulary**

**Construction navale et structures maritimes —
Dragues — Vocabulaire**

**Судостроение и морские сооружения —
Дноуглубительные снаряды — Словарь**

<https://standards.iteh.ai/>

37d30347c026/iso-8384-1991



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 8384 : 1991 (E/F/R)
ИСО 8384 : 1991 (A/Ф/Р)

Contents

	Page
1 Scope	1
2 General concepts applicable to dredgers	1
3 Terms relating to types of dredgers depending on methods of soil extraction or treatment	3
4 Terms relating to methods and equipment for removal of soil	4
5 Terms relating to methods and equipment for operating movements	6
6 Terms relating to dredging pump unit and to soil-loosening equipment	7
7 Terms relating to bucket assembly	8
8 Terms relating to types of dredgers defined by power plant	10
9 Terms relating to controls and to monitoring and measuring instruments	11
10 Terms relating to basic parameters of dredgers	12

Alphabetical indexes

English	13
French	15
Russian	17

ITeH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 8384:1991

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b616de1a-87ac-4ca9-a637d30347c026/iso-8384-1991>

© ISO 1991

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Sommaire

	Page
1 Domaine d'application	1
2 Notions générales relatives aux dragues	1
3 Termes relatifs aux types de dragues en fonction des méthodes de dragage ..	3
4 Termes relatifs aux modes et aux moyens de refoulement des matériaux	4
5 Termes relatifs aux modes et aux moyens de mouvements d'opération	6
6 Termes relatifs aux pompes à déblais et aux dispositifs à désagrégateur	7
7 Termes relatifs au dispositif à godets	8
8 Termes relatifs aux types de dragues en fonction du genre d'installation énergétique	10
9 Termes relatifs aux moyens de commande et aux appareils de contrôle et de mesure	11
10 Termes relatifs aux principaux paramètres des dragues	12

Index alphabétiques

Anglais	13
Français	15
Russe	17

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.itech.ai)

ISO 8384:1991

<https://standards.itech.ai/catalog/standards/sist/b616de1a-87ac-4ca9-a6f37d30347c026/iso-8384-1991>

Содержание

	Стр.
1 Область применения	1
2 Общие понятия, относящиеся к дноуглубительным снарядам	1
3 Термины, относящиеся к типам дноуглубительных снарядов в зависимости от способа извлечения грунта или воздействия на грунт ..	3
4 Термины, относящиеся к способам и средствам отвода грунта	4
5 Термины, относящиеся к способам и средствам рабочих перемещений ..	6
6 Термины, относящиеся к грунтовым насосам и рыхлительным устройствам	7
7 Термины, относящиеся к черпаковому устройству	8
8 Термины, относящиеся к типам дноуглубительных снарядов в зависимости от вида энергетической установки	10
9 Термины, относящиеся к средствам управления и контрольно-измерительным приборам	11
10 Термины, относящиеся к основным параметрам дноуглубительных снарядов	12

Алфавитные указатели

Английский	13
Французский	15
Русский	17

ISO 8384 : 1991 (E/F/R)
ИСО 8384 : 1991 (А/Ф/Р)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 8384 was prepared by Technical Committee ISO/TC 8, *Shipbuilding and marine structures*, Sub-Committee SC 7, *Inland navigation vessels*.

NOTE — This International Standard may be applied in conjunction with ISO 8385 : 1990, *Shipbuilding and marine structures — Dredgers — Classification*.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b616de1a-87ac-4ca9-a637d30347c026/iso-8384-1991>

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8384 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 8, *Construction navale et structures maritimes*, sous-comité SC 7, *Bateaux de navigation intérieure*.

NOTE — La présente Norme internationale peut être utilisée en relation avec l'ISO 8385 : 1990, *Construction navale et structures maritimes — Dragues — Classification*.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 8384 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ПК 8, *Судостроение и морские сооружения*, подкомитет ПК 7, *Суда для внутренних водных путей*.

ПРИМЕЧАНИЕ — Настоящий Международный Стандарт может быть использован вместе с ИСО 8385 : 1990, *Судостроение и морские сооружения — Дноуглубительные снаряды — Классификация*.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

This page intentionally left blank

ISO 8384:1991

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b616de1a-87ac-4ca9-37d30347c026/iso-8384-1991>

Shipbuilding and marine structures — Dredgers — Vocabulary

Construction navale et structures maritimes — Dragues — Vocabulaire

Судостроение и морские сооружения — Дноуглубительные снаряды — Словарь

1 Scope

This International Standard specifies terms and definitions relating to dredgers, with the aim of giving clear enough definitions for every term for them to be understood by all specialists.

It applies only to equipment which is used for the creation and maintenance of navigable waterways.

The terms specified in this International Standard are intended to be used in documents of all kinds. Use of synonyms for the standardized terms, which are generally not included in this Standard, is not recommended. Certain standardized terms are also given with their abridged version: these may be used in cases where no possibility of misinterpretation can arise.

Combinations of terms are allowed in application.

In cases when a definition contains a term defined elsewhere in the Standard, the corresponding item number follows in brackets.

2 General concepts applicable to dredgers

2.1 dredging: Changing the dimensions of waterways in the interests of navigation by extracting or shifting the soil.

2.2 dredger; dredge: Vessel intended for dredging.

Domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes relatifs aux dragues, dans le but de donner des définitions suffisamment nettes pour que chaque terme puisse être compris par tous les spécialistes.

Elle n'est applicable qu'aux équipements utilisés pour la création et l'entretien des voies navigables.

Les termes définis dans la présente Norme internationale sont prévus pour des documents de tous types. L'emploi de synonymes d'un terme normalisé, qui ne sont pas inclus dans la présente Norme internationale, est à éviter. Certains termes normalisés sont aussi donnés avec leurs formes abrégées, qui peuvent être utilisées dans les cas où aucune confusion n'est possible.

Il est admis d'employer des combinaisons de termes pour des raisons pratiques.

Dans les cas où une définition contient un terme défini par ailleurs dans la norme, le numéro du paragraphe correspondant est indiqué entre parenthèses à la suite du terme.

Notions générales relatives aux dragues

dragage: Modification des dimensions des voies navigables dans l'intérêt de la navigation, par extraction et déplacement des matériaux.

drague: Bateau destiné au dragage.

Область применения

Настоящий Международный Стандарт определяет термины, относящиеся к дноуглубительным снарядам, с целью дать достаточно ясные определения, чтобы каждый термин понимался одинаково всеми специалистами.

Он распространяется только на оборудование, используемое для создания и поддержания внутренних водных путей.

Термины, определенные в настоящем Международном Стандарте, подлежат использованию в документах всех видов. Использование не включенных в настоящий Международный Стандарт синонимов стандартизированных терминов не рекомендуется. Для отдельных стандартизированных терминов приведены их краткие формы, которые разрешается применять в случаях, исключающих возможность ошибочного толкования.

Разрешается, из-за целесообразности, применять комбинации терминов.

В случае, когда в определении употреблен термин, указанный в стандарте, рядом с ним в скобках приведен соответствующий пункт стандарта.

Общие понятия, относящиеся к дноуглубительным снарядам

дноуглубление: Изменение в интересах судоходства габаритов водных путей путем извлечения или перемещения грунта.

дноуглубительный снаряд; земснаряд: Судно или плавучее средство для производства дноуглубления.

- 2.3 dredging unit:** Dredger and its service vessels ensuring extraction, transportation and disposal of soil.
- unité de dragage:** Drague et ses engins de service assurant l'extraction, le transport et la dépose des matériaux.
- дноуглубительный караван:** Дноуглубительный снаряд и обслуживающие его суда, обеспечивающие извлечение, транспортирование и сброс грунта.
- 2.4 dredging fleet:** Fleet of dredging units.
- flotte de dragage:** Ensemble des unités de dragage.
- дноуглубительный флот:** Совокупность дноуглубительных караванов.
- 2.5 dredging apparatus:** Devices and systems of a dredger (2.2) for the accomplishment of dredging.
- équipement technologique:** Ensemble des dispositifs et des systèmes d'une drague (2.2) pour exécuter des opérations de dragage.
- технологическое оборудование:** Комплекс устройств и систем дноуглубительного снаряда (2.2) для выполнения дноуглубительных работ.
- 2.6 dredging equipment:** Equipment for loosening the soil, separating it from the bed and raising it.
- appareil dragueur:** Équipement technologique concernant l'extraction des matériaux.
- грунтозаборное устройство:** Устройство для разрыхления, отделения от дна и подъема грунта.
- 2.7 suction frame; bucket ladder:** Structure carrying the dredging equipment of suction dredgers (3.1) or multibucket dredgers (3.4).
- élinde:** Structure qui supporte l'appareil dragueur de la drague aspiratrice (3.1) ou à godets (3.4).
- рама грунтозаборного устройства:** Конструкция, несущая грунтозаборное устройство землесосных (3.1) или многочерпаковых дноуглубительных снарядов (3.4).
- 2.8 suction frame hoist; ladder hoist:** Device for changing the position of the suction frame or ladder and fixing it in a determined position.
- fixation de l'élinde:** Dispositif de changement de position de l'élinde et de sa fixation.
- рамоподъемное устройство:** Устройство для изменения положения рамы грунтозаборного устройства и фиксации ее в заданном положении.
- 2.9 gantry:** Rigid structure for the suspension gear of the ladder or suction frame hoist.
- beffroi:** Structure rigide qui supporte la fixation de l'élinde ou son dispositif de relevage.
- рамоподъемная башня:** Жесткая конструкция для размещения элементов рамоподъемного устройства.
- 2.10 soil discharge installation:** Installation for discharging the soil from the dredger.
- dispositif de refoulement des matériaux:** Dispositif qui refoule les matériaux extraits.
- грунтоотводное устройство:** Устройство для отвода извлеченного грунта.
- 2.11 spud installation:** Equipment comprising work spuds (5.5) and mechanisms for their moving and fixing.
- dispositif à pieux:** Dispositif comprenant des pieux de travail (5.5) et des mécanismes pour leur déplacement et leur fixation.
- свайное устройство:** Устройство, включающее рабочие сваи (5.5) и механизмы для их перемещения и фиксации.
- 2.12 swell compensator:** Device ensuring a dredger's operation to cope with waves and uneven sea bed at the dredging site.
- compensateur de houle:** Dispositif qui assure le fonctionnement de la drague pendant les houles et sur le fond accidenté du site de dragage.
- устройство для работы на волнении:** Устройство, обеспечивающее работу дноуглубительного снаряда при определенном волнении водоема на разрабатываемом участке и неровном дне.
- 2.13 self-propelled dredger:** Dredger having propelling devices to allow independent movement.
- drague automotrice:** Drague ayant des propulseurs pour le déplacement autonome.
- снаряд дноуглубительный самоходный:** Дноуглубительный снаряд, имеющий движители для самостоятельного передвижения.
- 2.14 non-self-propelled dredger:** Dredger without propelling devices.
- drague non automotrice:** drague sans propulseur.
- несамоходный дноуглубительный снаряд:** Дноуглубительный снаряд без движителей.
- 2.15 dredger with limited propulsive capabilities:** Non-self-propelled dredger equipped with propellers for moving at the dredging site.
- drague à propulsion limitée:** Drague non automotrice ayant des propulseurs pour le déplacement sur le site de dragage.
- дноуглубительный снаряд с ограниченной самоходностью:** Несамоходный дноуглубительный снаряд, имеющий движители для перемещения на разрабатываемом участке.

3 Terms relating to types of dredgers depending on methods of soil extraction or treatment

Termes relatifs aux types de dragues en fonction des méthodes de dragage

Термины, относящиеся к типам дноуглубительных снарядов в зависимости от способа извлечения грунта или воздействия на грунт

3.1 suction dredger: Dredger extracting the soil by use of a centrifugal or axial flow dredge pump (6.2).

drague aspiratrice; drague suceuse: Drague assurant l'excavation des matériaux par succion à l'aide d'une pompe à déblais (6.2) de type centrifuge ou axial.

землесосный снаряд; землесос: Дноуглубительный снаряд, извлекающий грунт с помощью центробежного или осевого грунтового насоса (6.2).

3.2 jet ejector dredger: Dredger extracting the soil with a jet pump.

drague à éjection: Engin de terrassement excavant les matériaux à l'aide d'une pompe à jet.

эжекторный снаряд: Дноуглубительный снаряд, извлекающий грунт с помощью струйного насоса.

3.3 air-lift dredger: Dredger extracting the soil with the aid of compressed air.

drague à air comprimé: Engin de terrassement excavant les matériaux à l'aide d'air comprimé.

эрлифтный снаряд: Дноуглубительный снаряд, извлекающий грунт с помощью сжатого воздуха.

3.4 bucket dredger: Dredger extracting the soil with buckets (7.3) forming a bucket chain (7.5).

drague à godets: Engin de terrassement excavant les matériaux à l'aide des godets (7.3) formant la chaîne à godets (7.5).

многочерпаковый снаряд: Дноуглубительный снаряд, извлекающий грунт черпаками (7.3), образующими черпаковую цепь (7.5).

3.5 dipper dredger: Dredger with a single bucket (7.3) on an arm which moves away from the vessel as the bucket excavates the soil.

drague à pelle droite: Drague à un seul godet (7.3) sur un bras, excavant les matériaux pendant son mouvement à partir de la drague.

одночерпаковый штанговый снаряд с прямой лопатой: Дноуглубительный снаряд с одним черпаком (7.3) на штанге, извлекающим грунт при его движении от снаряда.

3.6 back-hoe dredger: Dredger with a single bucket (7.3) on an arm which moves towards the vessel as the bucket excavates the soil.

drague à pelle inverse: Drague à un seul godet (7.3) sur un bras, excavant les matériaux pendant son mouvement vers la drague.

одночерпаковый штанговый снаряд с обратной лопатой: Дноуглубительный снаряд с одним черпаком (7.3) на штанге, извлекающим грунт при его движении к снаряду.

3.7 grab dredger: Dredger excavating the soil with one or more grabs.

drague à benne preneuse: Drague excavant les matériaux à l'aide d'une ou de plusieurs bennes.

грейферный снаряд: Дноуглубительный снаряд, извлекающий грунт одним или несколькими грейферами.

3.8 dragline dredger: Dredger excavating the soil with a single bucket moved by dragline.

drague à dragline: Drague excavant les matériaux à l'aide d'un godet actionné par une dragline.

дноуглубительный снаряд драглайн: Дноуглубительный снаряд, извлекающий грунт одним черпаком, приводимым в движение тросами.

3.9 rock cutter suction dredger: Suction dredger with a special rock cutter designed to dredge rocks and rock fragments.

drague suceuse pour matériaux rocheux: Drague suceuse avec une lame spéciale destinée à exploiter des matériaux rocheux.

фрезерно-землесосный снаряд для скальных пород: Землесосный снаряд со специальной скальной фрезой, предназначенной для разработки скальных пород.

3.10 rock-breaker: Dredger or other unit fitted with equipment for crushing and fragmenting rock under the water as a pretreatment for dredging.

drague dérocteuse: Drague, ou autre unité, munie d'un équipement pour broyer et fragmenter des matériaux rocheux sous l'eau en tant que préparation au dragage.

скалодробильный снаряд: Судно, оборудованное агрегатом для дробления скальной породы под водой в качестве подготовки к дноуглублению.

3.11 rock-breaker with freely falling chisel: Rock-breaker with a chisel which falls under gravity only.

drague dérocteuse à chute libre du trépan: Engin de déroctage dont le trépan agit seulement sous l'effet de la pesanteur.

скалодробильный снаряд со свободно падающим долотом: Скалодробильный снаряд, у которого долото падает под действием силы тяжести.

3.12 rock-breaker with powered chisel: Rock-breaker with a chisel activated by a power source.

drague dérocteuse à mouvement forcé du trépan: Engin de déroctage dont le trépan est mû par une source d'énergie.

скалодробильный снаряд с принудительным движением долота: Скалодробильный снаряд, у которого долото приводится в движение с помощью источника энергии.

3.13 rock-drilling vessel: Vessel for drilling the soil under the water and for placing explosives if necessary.

drague de forage: Engin flottant pour forer sous l'eau et placer des explosifs, si nécessaire.

скалобурильный снаряд: Судно или плавучее средство для бурения грунта под водой и для подготовки взрывных работ.

3.14 agitation dredger: Vessel employed to dredge by loosening the soil which is then washed away by the current in the basin.

drague à désagrégation: Engin flottant assurant la désagrégation des matériaux, évacués ensuite par le courant du bassin.

размыватель дна: Судно, предназначенное для производства дноуглубления путем рыхления грунта, который затем отводится с помощью течения в водоеме.

3.15 bed leveller: Vessel employed to level the bed at the dredging site, so that loosened, suspended material is taken away by the current or settles in deeper areas.

niveleur de lit: Bateau destiné à niveler le lit du site de dragage de façon que les matériaux dragués soient évacués ou déposés dans des zones plus profondes.

разравниватель дна: Судно, предназначенное для разравнивания дна на разрабатываемом участке таким образом, что разрыхленный взвешенный грунт отводится течением или распределяется по более глубоким участкам.

4 Terms relating to methods and equipment for removal of soil

Termes relatifs aux modes et aux moyens de refoulement des matériaux

Термины, относящиеся к способам и средствам отвода грунта

4.1 discharge pipeline: Pipeline through which the dredged mixture (6.1) is transported.

conduite de refoulement: Tuyauterie dans laquelle le mélange hydraulique (6.1) est transporté.

грунтопровод: Трубопровод, по которому транспортируется гидросмесь (6.1).

4.2 floating discharge pipeline: Part of delivery pipeline (6.10) which crosses the water and is supported either by its own inbuilt buoyancy or by use of pontoons.

conduite flottante de refoulement: Partie d'une conduite forcée (6.10) traversant l'eau et supportée soit par sa propre flottabilité, soit à l'aide de pontons.

плавучий грунтопровод: Часть напорного грунтопровода (6.10), удерживаемая на поверхности воды собственной плавучестью или посредством понтонов.

4.3 pipeline pontoon: Device to support a floating discharge pipeline.

ponton de conduite de refoulement: Dispositif pour soutenir une conduite flottante de refoulement.

грунтопроводный понтон: Средство для поддержания плавучего грунтопровода.

4.4 submersible pipeline: Part of the discharge pipeline which crosses the water and is not supported on the water surface.

conduite submersible de refoulement: Partie d'une conduite de refoulement traversant l'eau et qui n'est pas supportée sur la surface de l'eau.

подводный грунтопровод: Часть напорного грунтопровода, находящаяся под поверхностью воды.

4.5 diffuser: Device placed on the end of a discharge pipeline to reduce the velocity of discharged material at the disposal site.

diffuseur de refoulement: Dispositif installé à l'extrémité de la conduite de refoulement pour diminuer la vitesse du mélange hydraulique au lieu de décharge.

грунтоотводный диффузор: Устройство, помещенное на конце напорного грунтопровода для снижения скорости гидросмеси в месте сброса.

4.6 discharge nozzle: Tapered nozzle located at the end of the delivery pipeline (6.10).

ajutage divergent: Tubulure conique disposée à l'extrémité de la conduite forcée (6.10).

грунтоотводный насадок: Сужающийся конический патрубок, расположенный на конце напорного грунтопровода (6.10).

4.7 hopper barge: Vessel for the transportation of the soil extracted by dredging.

chaland: Engin flottant destiné au transport des produits de dragage.

грунтоотвозная шаланда: Судно для транспортировки грунта, извлеченного при дноуглублении.

- 4.8 soil transportation by barges:** Transportation of the soil extracted by dredging, by barges. **transport de matériaux par chalands:** Transport de produits de dragage au moyen de chalands. **шаландовый отвод грунта:** Транспортирование грунта, извлеченного при дноуглублении, в шаландах.
- 4.9 chute:** Guide tray for the disposal of the soil by gravity. **couloir à déblais; goulotte:** Couloir d'évacuation des déblais par gravité. **грунтоотводный лоток:** Лоток для отвода грунта самотеком.
- 4.10 soil transportation by chutes:** Transportation of the soil extracted by dredging through a chute(s) of sufficient length to the place of discharge. **déversement des déblais par goulottes:** Transport de produits de dragage jusqu'au lieu de décharge, par l'intermédiaire d'un couloir (de couloirs) à déblais d'une longueur suffisante. **лотковый отвод грунта:** Транспортирование грунта, извлеченного при дноуглублении, по грунтоотводному(ым) лотку (лоткам) достаточной длины к месту сброса.
- 4.11 sump:** Well inside the bucket tower (7.2) enabling the delivery of the excavated soil to be diverted to one side or the other. **puisard à déblais:** Cuve à l'intérieur du beffroi à godets (7.2), destinée à l'évacuation des matériaux de dragage d'un côté ou de l'autre. **грунтовой колодец:** Шахта внутри черпаковой башни (7.2) для отвода извлеченного грунта на любой борт.
- 4.12 butterfly valve:** Device in the sump for altering the direction of the extracted soil movement. **vanne papillon:** Dispositif dans le puisard à déblais alternant le sens de passage des déblais. **грунтовой клапан:** Устройство в грунтовой колодце для изменения направления движения извлеченного грунта.
- 4.13 soil conveyor:** Conveyor for the disposal of the soil extracted by dredging. **bande transporteuse de déblais:** Convoyeur pour évacuer les matériaux de dragage. **грунтоотводный конвейер:** Конвейер для отвода грунта, извлекаемого при дноуглублении.
- 4.14 soil transportation with conveyor:** Transportation of the soil extracted by dredging, with soil removal conveyors of sufficient length to the place of discharge. **déchargement par bande transporteuse:** Transport des matériaux dragués par bande(s) transporteuse(s) de déblais, d'une longueur suffisante, jusqu'au lieu de décharge. **конвейерный отвод грунта:** Транспортирование грунта, извлеченного при дноуглублении, грунтоотводным(и) конвейером (конвейерами) достаточной длины к месту сброса.
- 4.15 hopper dredger:** Self-propelled dredger (2.13) carrying the soil in the hopper(s) to the place of disposal. **drague porteuse:** Drague automotrice (2.13) transportant les matériaux de dragage dans le(s) puits à déblais jusqu'au lieu de décharge. **самоотвозный дноуглубительный снаряд:** Самоходный дноуглубительный снаряд (2.13), транспортирующий грунт в грунтовой(ых) трюме (трюмах) к месту сброса.
- 4.16 hopper:** Compartment of a hopper dredger (4.15) or a hopper barge (4.7) used to hold the soil during its transportation to the place of disposal. **puits à déblais:** Compartiment d'une drague porteuse (4.15) ou d'un chaland (4.7), utilisé pour stocker des matériaux pendant leur transport jusqu'au lieu de décharge. **грунтовой трюм:** Отсек самоотвозного дноуглубительного снаряда (4.15) или шаланды (4.7), используемый для размещения грунта во время транспортировки к месту сброса.
- 4.17 overflow arrangement:** Arrangement to remove excess water and suspended sediments to increase the total hopper soil concentration. **dispositif de transvasement:** Dispositif pour évacuer de l'eau en excès et des particules en suspension, aux fins d'augmenter la concentration des matériaux dans le puits. **переливное устройство:** Устройство для удаления лишней воды и взвешенных частиц с целью увеличения концентрации грунта в трюме.
- 4.18 bottom discharge opening:** Opening in the bottom of the hull for disposal of the soil via either doors or valves. **ouverture de déchargement par le fond:** Ouverture pour le déchargement des déblais par le fond de la coque, fermée par des portes ou soupapes. **днищевое разгрузочное отверстие:** Отверстие для удаления грунта через днище грунтового трюма, закрываемое дверцей или клапаном.
- 4.19 door-operating device:** Device for raising, lowering and securing the doors covering bottom discharge openings. **clapet:** Dispositif de levage, de descente et de fixation des portes fermant les ouvertures de déchargement par le fond. **дверцеподъемное устройство:** Устройство для подъема, опускания и фиксации дверец, закрывающих днищевые разгрузочные отверстия.